



Encounter with Stradivari 2018

**In Commemoration of the 70th Anniversary of
the Universal Declaration of Human Rights**

**Saturday 16 June 2018
Assembly Hall
Palais des Nations, Geneva**

Encounter with Stradivari



Bienvenue à ce concert mettant en vedette les timbres exquis de sept Stradivarius. aura lieu au Palais des Nations le 16 juin 2018, pour commémorer le 70ème anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Fabriqués par Antonio Stradivari dans la ville de Cremona au nord de l'Italie il y a plus de 300 ans, ces instruments représentent un héritage mondial précieux et sont réputés pour leurs superbes qualités tonales.

Nous espérons que vous apprécierez cette rare opportunité d'entendre cinq violons Stradivarius. un alto Stradivarius et un violoncelle Stradivarius joués par un ensemble de chambre exceptionnellement talentueux et des solistes virtuoses!

Welcome to this concert featuring the exquisite timbres of seven Stradivarius stringed instruments to commemorate the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

Made by Antonio Stradivari in the northern Italian city of Cremona over 300 years ago, these instruments are renowned for their well-preserved condition and superb tonal qualities and represent a precious global heritage.

We hope you will enjoy this rare opportunity to hear five Stradivarius violins. one Stradivarius viola and one Stradivarius cello played by an exceptionally talented chamber ensemble and virtuoso soloists.

Instrument photos by S. Yokoyama

About the Universal Declaration of Human Rights

Le 10 décembre 1948, l'Assemblée générale des Nations Unies, réunie au Palais de Chaillot à Paris, a adopté la Déclaration universelle des droits de l'homme. C'est un texte fondateur qui est à la base de tout le droit international de la personne et qui nous pousse à travailler pour assurer la liberté, l'égalité et la dignité de chaque être humain.

La Déclaration a été rédigée par des représentants issus de différents milieux juridiques et culturels, de toutes les régions du monde. C'est **le document le plus traduit à ce jour**, disponible dans plus de 500 langues.

La date d'adoption de la Déclaration est depuis célébrée chaque année à travers le monde comme la **Journée des droits de l'homme**.

On 10 December 1948, the UN General Assembly, meeting at Palais de Chaillot in Paris, adopted the Universal Declaration of Human Rights. It is a milestone document which underpins all international human rights law and inspires us to continue to work to ensure all people can gain freedom, equality and dignity.

The Declaration was drafted by representatives with different legal and cultural backgrounds from all the regions of the world. It is the **most translated document in the world**, available in more than 500 languages.

The date of the adoption of the Declaration has since served to celebrate **Human Rights Day** every year across the globe.

Greetings from Organizers



Zeid Ra'ad Al Hussein

High Commissioner for Human Rights

Je suis ravi de vous accueillir à ce concert en commémoration du 70^{ème} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

C'est un événement majeur que nous devons fêter ensemble et une occasion unique de mettre en avant la portée de ce texte fondateur. Grâce à la Déclaration et aux engagements pris par les États, la dignité de millions de personnes a été améliorée, des souffrances humaines incalculables ont été évitées et les bases d'un monde plus juste ont été posées. Bien que ses promesses ne soient pas encore toutes tenues, le fait que la Déclaration ait résisté à l'épreuve du temps témoigne de l'universalité de ses valeurs d'égalité, de justice et de dignité humaine.

Le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme a lancé une campagne pour mettre en avant ce que la Déclaration signifie dans la vie de tous les jours. J'ai l'honneur de vous inviter à fêter cet anniversaire et à nous rejoindre pour promouvoir les principes fondamentaux établis par la Déclaration.

I'm delighted to welcome you to this concert in commemoration of the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

This is a milestone, a cause for celebration, and a unique opportunity to shine a light on the Declaration's gift to humanity. Thanks to the Declaration, and States' commitments to its principles, the dignity of millions of people has been uplifted, much human suffering has been prevented and the foundations laid for greater justice in the world. While its promise is yet to be fulfilled, the Declaration has stood the test of time, and this bears testament to the enduring universality of its perennial values of equality, justice and human dignity.

The UN Human Rights Office has launched a yearlong campaign to highlight what the Universal Declaration means for people in their everyday lives. It is my honour to invite you to celebrate this anniversary with us, and to join us in action to highlight the enduring principles of the Declaration.

Greetings from Organizers



Yohei Sasakawa

Chairman, The Nippon Foundation

Bienvenus au concert "Rencontre avec Stradivari 2018", en commémoration du 70^{ème} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

La Nippon Foundation s'est engagée à éliminer la lèpre et la discrimination associée à cette maladie, et le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme et le Conseil des droits de l'homme ont été des partenaires importants.

De nombreuses personnes touchées par la lèpre ont été privées de leurs droits fondamentaux et ont fait l'objet de discriminations. Pour certains d'entre eux, les droits de l'homme restent un concept qui ne semble ni réaliste ni pertinent. Il y en a d'autres, cependant, qui défendent leurs droits.

Les droits de l'homme sont universels et indivisibles et une seule action peut faire la différence. Cet anniversaire est une excellente occasion pour considérer une fois de plus ce que sont les droits de l'homme et comment nous pouvons promouvoir les principes de la Déclaration dans notre vie quotidienne.

Je suis ravi de célébrer cet anniversaire avec une performance de musiciens renommés à l'international jouant sept instruments Stradivari à cordes. J'espère que vous apprécierez leur son incomparable.

Welcome to "Encounter with Stradivari 2018," commemorating the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

The Nippon Foundation is committed to eliminating leprosy and the discrimination associated with the disease, and OHCHR and the Human Rights Council have been important partners.

Many persons affected by leprosy have been deprived of human rights and have faced discrimination. For some of them, human rights continue to be a concept that does not seem realistic or relevant. There are others, however, who are standing up for their rights.

Human rights are something universal and indivisible and a single action can make a difference. This anniversary is a good opportunity to consider once again what human rights are and how we can promote the principles of the Declaration in our everyday life.

It is my honor to celebrate this anniversary with a performance by internationally active musicians playing seven Stradivari stringed instruments. I hope you enjoy the exquisite harmonies.

PROGRAMME

Jean-Marie Leclair

Sonate pour deux violons n ° 2 en la majeur, op.3-2 | Sonata for Two Violins No.2 in A major, Op.3-2

Arabella Miho Steinbacher, 1st violin Svetlin Roussev, 2nd violin

Ludwig van Beethoven

Quatuor à cordes n ° 8 en mi mineur op.59, n ° 2 | String Quartet No.8 in E minor Op.59, No.2

II. Molto adagio & IV. Finale: Presto

Quartetto di Cremona

Camille Saint-Saëns

Introduction et Rondo Capriccioso pour violon et piano | Introduction and Rondo Capriccioso for Violin and Piano

Arabella Miho Steinbacher, violin Yumiko Urabe, piano

Moritz Moszkowski

Suite pour deux violons et piano en sol mineur, op.71 | Suite for Two Violins and Piano in G minor, Op.71

IV. Molto vivace

Svetlin Roussev, 1st violin Akiko Suwanai, 2nd violin Yumiko Urabe, piano

Pancho Vladigerov

Chanson pour violon et piano, op.21 | Song for Violin and Piano, Op.21

Svetlin Roussev, violin Yumiko Urabe, piano

Pablo de Sarasate

Navarre pour deux violons et piano, op.33 | Navarra for Two Violins and Piano, Op.33

Akiko Suwanai, 1st violin Arabella Miho Steinbacher, 2nd violin Yumiko Urabe, piano

Ernest Chausson

Concert pour violon, piano et quatuor à cordes op.21 | Concert for Violin, Piano and String Quartet Op.21

II. Sicilienne

Akiko Suwanai, violin Quartetto di Cremona Yumiko Urabe, piano

Hubert Léonard

Sérénade humoristique à l'espagnole

Akiko Suwanai, 1st violin Arabella Miho Steinbacher, 2nd violin

Svetlin Roussev, 3rd violin Yumiko Urabe, piano

NOTES DE PROGRAMME

Svetlin Roussev

Jean-Marie Leclair (1697 - 1764) était un violoniste et compositeur, grande figure de la musique baroque française. Il montra rapidement que le violon n'était pas seulement un instrument d'orchestre mais aussi un instrument de soliste. Fidèle aux grandes formes de danse et lui-même même danseur, il écrit dans un style défini par une virtuosité et une élégance combinées à des rythmiques enlevées et une maîtrise technique inégalée. Ses œuvres sont de vrais bijoux, avec un équilibre remarquable entre ornementation, virtuosité, humour et tendresse offrant ainsi aux deux violonistes un dialogue avec de nombreuses possibilités d'exprimer leurs talents de manière équitable. Opus 3 fut composé en 1730.

Le quatuor à cordes opus 59 No.2 de **Ludwig Van Beethoven** (1770 - 1827) est le deuxième dans la série des trois « Razumowsky » et date de 1806, année très productive qui vit également la composition des deux autres quatuors du même opus, ainsi que le concerto pour violon, le quatrième concerto pour piano et sa quatrième symphonie. Si l'on en croit Karl Czerny, Beethoven aurait écrit l'adagio du second mouvement « par une méditation sur l'harmonie des sphères, devant

le ciel étoilé dans le silence de la nuit. » Le Final intitulée Presto est plus insouciant et gai, écrit dans un style peu habituel pour le compositeur durant cette période.

En 1859, le prodige du violon Pablo de Sarasate, 15 ans, demande à **Camille Saint-Saëns** (1835 - 1921) de lui composer un concerto pour violon — flutté, Saint-Saëns compose le Concerto pour violon n°1 en La majeur. Quatre ans plus tard, en 1863, Saint-Saëns lui dédie une seconde œuvre, l'Introduction et Rondo Capriccioso en la mineur pour violon et orchestre. La première de ce morceau jouée par Sarasate eut lieu le 4 avril 1867.

Moritz Moszkowski (1854 - 1925) composa une centaine d'opus dans les genres les plus divers mais il fut surtout connu comme pianiste virtuose ayant des possibilités techniques hors du commun. Ce morceau pour deux violons et piano, format inhabituel et familial, fut immédiatement encensé par les critiques. Il s'agit d'une œuvre spectaculaire, virtuose et joyeuse dont le final est devenu le mouvement préféré du public.

Pancho Vladigerov (1899-1978) composa le Chant pour violon et piano tire de la Suite Bulgare opus 21,

No.2 en 1927. Il est considéré comme le compositeur bulgare de référence et ses œuvres combinent avec succès la musique populaire folklorique avec l'héritage occidental. Né à Zurich, il grandit dans la petite ville de Shumen dans le nord-est de la Bulgarie. Son père Haralan était bulgare tandis que sa mère Eliza était russe, de la famille du grand écrivain Boris Pasternak. Vladigerov remporta à deux reprises le prix Mendelssohn pour ses trois performances pour orchestre opus 9, ainsi que pour son premier concerto pour piano et orchestre, interprété d'ailleurs par Herbert von Karajan. Il a composé un opéra, un ballet, la musique pour quatorze pièces de théâtre différentes, cinq concertos pour piano et orchestre, deux concertos pour violon et orchestre, des douzaines de chants, des pièces pour musique de chambre et de nombreux opus pour piano solo.

Pablo de Sarasate (1844 - 1908) fut un violoniste et compositeur espagnol né à Pampelune. Navarra Opus 33 date de 1889 et porte le nom de sa région de naissance, la Navarre. Dans le style de la jota, c'est une danse rapide rythmée à 3/8 souvent accompagnée par des castagnettes. C'est une œuvre exigeante et équilibrée pour les deux instruments solistes pour laquelle Sarasate s'amusa à utiliser tout le diapason de possibilités techniques des instruments, avec des

harmoniques, des cordes doubles et même triples, et des pizzicati main gauche, le tout aboutissant à un feu d'artifice final.

Sicilienne est le second mouvement du concert pour violon, piano et quatuor à cordes d'**Ernest Chausson** (1855-1899). A l'origine il s'agit d'une danse baroque rythmée, gracieuse et légère apparue vers la fin du XIV siècle en Italie. Chausson dédia ce monument de la musique romantique à Eugène Ysaÿe, violoniste, compositeur et chef d'orchestre belge qui créa l'œuvre à Bruxelles en 1892, en compagnie du pianist Auguste Pierrey. « Jamais je n'ai eu un tel succès. Je n'en reviens pas. (...) Cela me fait du bien et me donne du courage. Il me semble que je travaillerai avec plus de confiance à l'avenir. » écrit Chausson dans son journal le 26 février 1892 après le triomphe auprès du public présent lors de la création.

La Sérénade humoristique à l'espagnole est une pièce flamboyante par sa virtuosité, écrite par le violoniste et compositeur belge **Hubert Léonard** (1819-1890). Ce format est inhabituel et rare puisque il s'agit de trois violons et un piano. Léonard fit ses études au Conservatoire de Paris puis s'y installa plus tard dans sa vie. Parmi ses élèves figurent Henri Marteau et Henry Schradieck. Il écrit un ouvrage pédagogique intitulé École Léonard.

PROGRAMME NOTES

Svetlin Roussev

Jean-Marie Leclair (1697 - 1764) was an important violinist-composer of the French Baroque and quickly showed the French public that the violin was more than just an orchestral instrument. By staying true to the French dance forms and gentle lilting rhythms, he defined a style of French virtuosity that was never showy but elegant alongside technical mastery. His compositions have moments of wonderful genius, developing effortless dialogue between instruments – sometimes tender, yet other times combative, always including humor and florid ornamentation providing both violinists with equal opportunities to exhibit their talents. Opus 3 was composed in 1730.

The String Quartet No. 8 in E minor opus 59, no. 2 by **Ludwig Van Beethoven** (1770 - 1827) is the second of his three "Razumowsky" string quartets and is a composition written in 1806 along with the violin concerto, fourth piano concerto and fourth symphony. According to Carl Czerny, the second movement of the quartet occurred to Beethoven as he contemplated the starry sky while the fourth movement, Presto, is more jovial, charming, with a rather carefree main theme,

quite unusual for the composer's style at this time.

In 1863, four years after the 15-year-old great Spanish violinist Pablo de Sarasate had commissioned the first violin concerto to **Camille Saint-Saëns** (1835 - 1921) in 1859, the French composer wrote a virtuoso piece for Sarasate and named it "Introduction et Rondo Capriccioso pour Violon et Orchestre en la mineur, opus 28". Sarasate premiered it on April 4th 1867.

Moritz Moszkowski (1854 - 1925) was primarily known as a pianist who had tremendous technical ability and according to Ignacy Paderewski, "following Chopin, best understands how to write..." Critics immediately hailed the Suite for 2 Violins and Piano as a spectacular and brilliant work, and for many years it remained one of Moszkowski's best-known compositions. The high-spirited finale is tuneful, cheerful and the audience's favorite.

Pancho Vladigerov (1899 - 1978) wrote his Song from Bulgarian Suite, op. 21, No. 2 in 1927. He is arguably the most influential Bulgarian composer of all time. He was

one of the first to successfully combine the idioms of Bulgarian folk music with the Western European art music tradition. Born in Zurich, he grew up in the small city of Shumen in northeastern Bulgaria. His father Haralan was Bulgarian while his mother Eliza was a Russian and a close relative of the famous writer Boris Pasternak. He twice won the Mendelssohn Prize of the Academy for his Concerto for Piano and Orchestra No. 1, which has been performed by Herbert von Karajan, and for his Three Impressions for Orchestra Op. 9. Vladigerov wrote an opera, a ballet, music for fourteen different theatre plays, five piano concertos, two violin concertos, more than thirty works for orchestra, several chamber music works, dozens of songs, and numerous opuses of solo piano.

Pablo de Sarasate (1844 - 1908) was a Spanish violinist and composer born in Pamplona. Navarra op. 33 was composed in 1889 and is a tribute to the Province of his birth, Navarra. It is in the style of a jota, a quick dance usually in 3/8 rhythm and often accompanied by castanets. It is equally demanding showpiece for both soloists as Sarasate used wide range of technical

difficulties including finger-twisting harmonics, double and triple stops and left-hand pizzicatos, all resulting into a final pyrotechnic fireworks.

Sicilienne is the second movement of the Concert in the old Baroque Sicilienne dance rhythm, with a light and graceful mood. **Ernest Chausson** (1855 - 1899) dedicated this major romantic work to the famous Belgian violin virtuoso Eugène Ysaÿe, who premiered it in Brussels in 1892, as a soloist with pianist Auguste Pierret and members of the Ysaÿe Quartet. "Never have I had such a success! I can't get over it. Everyone seems to love the Concert" wrote Chausson in his diary after the audience at this premiere had won him his first real triumph.

Sérénade humoristique à l'espagnole is a virtuoso flamboyant piece for a quite unusual combination of three violins and piano. **Hubert Léonard** (1819 - 1890) was a famous Belgian violinist. He studied at the Paris Conservatoire and later moved to Paris. Among his notable students were, Henri Marteau, Henry Schradieck. He wrote a significant pedagogical work entitled Ecole Léonard.

Stradivarius “Paganini Quartet”



C'est l'un des six ensembles de quatuors à cordes établis avec les instruments d'Antonio Stradivari (1644-1737) connus à ce jour. Tous les instruments de ce quatuor appartinrent à Niccolò Paganini (1782-1840), un violoniste légendaire du XIXème siècle. La Nippon Music Foundation acquit ce quatuor de la Corcoran Gallery of Arts de Washington, D.C. en 1994 et les prête en tant qu'ensemble, conformément à la volonté de Madame Anna E. Clark qui a fait don du quatuor à la Corcoran Gallery.

This is one of the only six sets of quartet compiled with Antonio Stradivari's (1644-1737) instruments known to exist today. All the instruments of this quartet were once owned by Niccolò Paganini (1782-1840) a legendary violinist during the 19th century. Nippon Music Foundation acquired this quartet from the Corcoran Gallery of Arts in Washington, D.C. in 1994 and loans them as a set succeeding the will of Madam Anna E. Clark who donated the quartet to the Corcoran Gallery.

Quartetto di Cremona



©Elisa Caldana

Cristiano Gualco, Stradivarius 1727 Violin "Paganini"
Paolo Andreoli, Stradivarius 1680 Violin "Paganini"

Simone Gramaglia, Stradivarius 1731 Viola "Paganini"
Giovanni Scaglione, Stradivarius 1736 Cello "Paganini"

Formé en 2000, le Quartetto di Cremona s'est établi comme l'un des meilleurs ensembles de chambre sur la scène internationale. Ils sont également considérés comme les véritables héritiers du grand Quartetto Italiano (1945-1980) pour leur talent d'interprétation. Leur enregistrement complet des quatuors de Beethoven a reçu une reconnaissance internationale dès le premier volume sorti en 2013, parmi lesquels le volume VII sorti en 2017 a remporté le prestigieux prix ECHO Klassik. Ils servent également d'ambassadeurs pour le projet « Friends of Stradivari » de la Fondation Stradivari à Crémone. En 2015, ils ont reçu la citoyenneté d'honneur de la ville de Crémone pour leur contribution à la ville.

Formed in 2000, the Quartetto di Cremona has established a reputation as one of the most exciting chamber ensembles on the international stage. They are also considered as the true heir of the great Quartetto Italiano (1945-1980) for their interpretive artistry. Their complete recording of Beethoven's quartets received international recognition from the very first volume released in 2013, among which the volume VII released in 2017 won the prestigious ECHO Klassik Award. They also serve as an ambassador for the Stradivari Foundation's "Friends of Stradivari" project in Cremona. In 2015, they were awarded honorary citizenship of the city of Cremona for their contribution towards the city.

Stradivarius 1710 Violin “Camposelice”

Le nom de ce violon provient du propriétaire, le Duc de Camposelice, qui était un célèbre collectionneur de Stradivarius en France dans les années 1880. En 1937, ce violon a été exposé à la prestigieuse exposition Cremona par le Dr. Kuhne qui possédait une collection d'instruments. La Nippon Music Foundation l'a acquis de la famille d'un artiste amateur belge qui en a pris grand soin pendant plus de 30 ans.



The name of this violin is derived from the owner, Duke of Camposelice, who was a well-known Stradivarius collector in France in the 1880s. In 1937, this violin was exhibited at the prestigious Cremona Exhibition by Dr. Kuhne who owned a collection of instruments. Nippon Music Foundation acquired it from the family of a Belgian amateur player who took great care of it for over 30 years.

Svetlin Roussev



©Vahan Mardirossian

Né à Ruse en Bulgarie, Svetlin Roussev a étudié auprès de Gérard Poulet, Devy Erlih et Jean-Jacques Kantorow au Conservatoire de Paris. Il a remporté de nombreux prix lors de diverses compétitions internationales, dont l'Indianapolis, le Long-Thibaud et la Melbourne Chamber. Il est le premier violon de l'Orchestre Philharmonique de Radio France et de l'Orchestre de la Suisse Romande. Depuis avril 2015, il est directeur artistique et artiste en résidence de l'Orchestre Philharmonique de Sofia en Bulgarie.

Born in Ruse, Bulgaria, Svetlin Roussev studied under Gérard Poulet, Devy Erlih and Jean-Jacques Kantorow at the Conservatoire de Paris. He has won numerous prizes at many international competitions including the Indianapolis, the Long-Thibaud, and the Melbourne Chamber. He is the concertmaster of the Radio France Philharmonic Orchestra and the Orchestre de la Suisse Romande. Since April 2015, he has been serving as the artistic director and the artist in residence of the Sofia Philharmonic Orchestra in Bulgaria.

Stradivarius 1714 Violin "Dolphin"

Ce violon est reconnu comme l'un des trois meilleurs violons fabriqués par Stradivari avec le "Alard" de 1715 et le "Messiah" de 1716. Cet instrument appartient autrefois au virtuose mondialement connu Jascha Heifetz (1901-1987). George Hart, qui était un marchand d'instruments à Londres et son propriétaire à la fin des années 1800, a nommé le violon "Dolphin" étant donné que son apparence particulière et la couleur de son dos lui rappelaient à celle d'un dauphin.



This violin is recognized as one of the top three violins made by Stradivari along with the 1715 "Alard" and the 1716 "Messiah". This instrument was once owned and played by the world famous virtuoso Jascha Heifetz (1901-1987). The owner in the late 1800s, George Hart who was an instrument dealer in London, named the violin "Dolphin" as its striking appearance and colour of its back reminded him of a dolphin.

Akiko Suwanai



©Tamihito Yoshida

Née à Tokyo, Akiko Suwanai est devenue la plus jeune lauréate du Concours International Tchaïkovski. À partir de 1991, elle a étudié auprès de Dorothy DeLay et Cho-Liang Lin au Juilliard tout en fréquentant l'Université de Columbia. Elle s'est ensuite installée en Europe et a continué ses études au Hochschule der Künste à Berlin avec Uwe-Martin Haiberg. Elle a établi une prestigieuse carrière internationale en jouant régulièrement avec des chefs d'orchestre et des orchestres de renom. Elle a été membre du jury du Concours international de violon Queen Elisabeth en Belgique en 2012 et 2015.

Born in Tokyo, Akiko Suwanai became the youngest ever winner of the International Tchaikovsky Competition. From 1991, she studied under Dorothy DeLay and Cho-Liang Lin at The Juilliard while also attending Columbia University. She moved to Europe and studied at the Hochschule der Künste in Berlin with Uwe-Martin Haiberg. She has been establishing a prestigious international career performing regularly with renowned conductors and orchestras. She served as a jury member of the Queen Elisabeth International Violin Competition in Belgium in 2012 and 2015.

Stradivarius 1716 Violin “Booth”

Le nom "Booth" est utilisé d'après Mme Booth, une Dame anglaise. Elle acheta le violon vers 1855 pour former un quatuor d'instruments Stradivari pour ses deux fils qui montraient un talent considérable. En 1931, le violon est passé entre les mains de Mischa Mischakoff (1896-1981), célèbre violoniste américain, et en 1961, il fit partie de la collection Hottinger à New York. Le violon jouit d'une très bonne réputation pour ses excellentes qualités de son et de puissance ainsi que pour son bon état de conservation.



The name "Booth" was taken from Mrs. Booth, an English lady. She purchased the violin about 1855 to form a quartet of Stradivari instruments for her two sons who showed considerable talent. In 1931, the violin was passed into the hands of Mischa Mischakoff (1896-1981), a celebrated American violinist, and in 1961, it became a part of the Hottinger Collection in New York. The violin enjoys a very good reputation for excellent quality of tone and power and good state of preservation.

Arabella Miho Steinbacher



©Peter Rigaud

Née à Munich, Arabella Miho Steinbacher a commencé à prendre des cours de violon à trois ans. À neuf ans, elle devint la plus jeune étudiante en violon d'Ana Chumachenco à l'Université de Musique et des Arts de Munich. Sa carrière a été lancée en 2004 avec un début extraordinaire avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France sous la direction de Sir Neville Marriner à Paris. Depuis, elle a joué avec des chefs d'orchestre et des orchestres distingués. Parmi de nombreux prix et des nominations de musique internationaux et nationaux, elle a été récompensée deux fois par l'ECHO Klassik.

Born in Munich, Arabella Miho Steinbacher began taking violin lessons at three. At nine, she became the youngest violin student of Ana Chumachenco at the University of Music and Performing Arts Munich. Her career was launched in 2004 with an extraordinary debut with the Radio France Philharmonic Orchestra under Sir Neville Marriner in Paris. Since then, she has performed with distinguished conductors and orchestras. Among many international and national music prizes and nominations, she was awarded with the ECHO Klassik twice.

Yumiko Urabe



Yumiko Urabe a étudié à l'Université des Arts de Tokyo et avec Klaus Schilde à l'Université de Musique et des Arts de Munich. Elle a été répétitrice des classes instrumentales à l'Université de la Musique et des Arts du Spectacle de Munich depuis 1988 et est devenue professeur en 2006. En tant que musicienne de chambre, elle a joué avec Ana Chumachenco et Lisa Batiashvili parmi d'autres. Elle a été accompagnatrice officielle du Concours de Musique ARD, du Concours International de Violon Leopold Mozart et de l'Académie Kronberg.

Yumiko Urabe studied at the Tokyo University of the Arts and with Klaus Schilde at the University of Music and Performing Arts Munich. She has been a korrepetitor of instrumental classes at the University of Music and Performing Arts Munich since 1988 and became a professor in 2006. As a chamber musician, she has performed with Ana Chumachenco and Lisa Batiashvili among others. She has been an official accompanist of the ARD Music Competition, the Leopold Mozart International Violin Competition and the Kronberg Academy.

Nippon Music Foundation

La Nippon Music Foundation a été créée en 1974, en tant qu'organisation affiliée de la Nippon Foundation, dans le but de 'mettre en valeur la culture musicale' au Japon.

En 1994, la Fondation a lancé le projet de prêt d'instruments afin de contribuer de façon plus importante et globale dans la promotion de la musique classique. La Fondation est maintenant propriétaire de 19 Stradivarius et de 2 Guarneri del Gesu, et les prête gratuitement à des musiciens actifs sur la scène internationale et à des jeunes musiciens prometteurs, quelle que soit leur nationalité. Maintenir ces précieux instruments en bon état pour les générations futures est également un pilier essentiel de ses activités.

La Fondation organise également des concerts avec les artistes qui reçoivent ces instruments et offre aux amateurs de musique classique des occasions uniques de profiter pleinement de leur superbe timbre.

Nippon Music Foundation was established in 1974 as an affiliate of The Nippon Foundation with the objective to "enhance music culture" in Japan.

In 1994, The Foundation launched the Instrument Loan Project to make greater global contributions towards the field of classical music. The Foundation has now come to own 19 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and loans them gratis to internationally active musicians and young promising musicians regardless of their nationalities. Maintaining these precious instruments in good condition for future generations is also an essential pillar of its activities.

The Foundation also organizes concerts with the recipients of these instruments and offers unique opportunities for classical music lovers to fully enjoy their superb timbre.

<https://www.nmf.or.jp/>

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

The United Nations Office at Geneva

Situé au Palais des Nations, l'Office des Nations Unies à Genève (ONUG) représente le Secrétaire Général à Genève. Haut lieu de la diplomatie multilatérale, il fournit des services de conférences pour plus de 8,000 réunions par an, ce qui en fait l'un des centres de conférences les plus actifs au monde. Avec plus de 1,600 employés, il est le deuxième lieu d'affectation après le Siège de l'ONU à New York

Par son infrastructure et son appui, l'ONUG contribue de manière essentielle aux efforts déployés par l'Organisation pour assurer la paix et la sécurité dans le monde, faire progresser le désarmement, défendre et promouvoir les droits de l'homme, éliminer la pauvreté, mettre en œuvre des pratiques compatibles avec le développement durable et fournir avec rapidité et efficacité des secours humanitaires lors des situations d'urgence, pour ne citer que quelques exemples de ses activités.

L'ONUG est dirigé par un Directeur général au rang de Secrétaire général adjoint et est responsable devant le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies. Michael Møller est le 12ème Directeur Général de l'Office des Nations Unies à Genève.

Housed at the Palais des Nations, the United Nations Office at Geneva (UNOG) serves as the representative office of the Secretary-General at Geneva. A focal point for multilateral diplomacy, UNOG services more than 8,000 meetings every year, making it one of the busiest conference centres in the world. With more than 1,600 staff, it is the biggest duty station outside of United Nations headquarters in New York.

Providing key infrastructure and support, UNOG contributes significantly to the Organization's efforts to maintain international peace and security, to advance disarmament, to protect and promote human rights, to eradicate poverty, to implement sustainable development practices and to provide fast, effective humanitarian relief in emergencies – to mention just a few of the tasks.

UNOG is headed by a Director-General at the level of Under-Secretary-General who is accountable directly to the Secretary-General. Michael Møller is the 12th Director-General of the United Nations Office at Geneva.

<https://www.unog.ch>



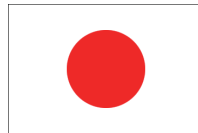
The Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Geneva

Le Japon, avec l'OMS, entre autres, s'efforce depuis longtemps d'éradiquer la lèpre en tant que maladie. Depuis 2008, le Japon collabore avec l'Assemblée générale des Nations Unies et le Conseil des droits de l'homme pour éliminer la discrimination et préserver la dignité des personnes touchées par la lèpre ainsi que celle de leurs familles, tout en gardant à l'esprit l'essence même de la Déclaration universelle des droits de l'homme: "Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde"

Nous croyons fermement que ces initiatives nous ont rapprochés de la promesse contenue dans la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Japan has long striven to eradicate leprosy as a disease, together with WHO among others. Since 2008, Japan has also worked together with UNGA and the Human Rights Council to eradicate discrimination against, and uphold the dignity of, persons affected by leprosy and their families, bearing in mind the spirit of the Universal Declaration of Human Rights: *"Whereas Recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world"*.

We firmly believe that these initiatives have brought us one step closer to fulfilling the promise of the Universal Declaration of Human Rights.



The United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights

Le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme **promeut et protège les droits et les libertés** consacrés par la Déclaration universelle des droits de l'homme et en favorise leur exercice concret.

A travers la voix et le travail du Haut-Commissaire et de 1200 collaborateurs présents dans plus de 60 pays, le Haut-Commissariat vise à faire des droits de l'homme une réalité pour toutes et tous dans le monde entier.

The UN Human Rights Office represents the world's commitment to the **promotion, protection and realization of the full range of human rights** and fundamental freedoms set out in the Universal Declaration of Human Rights.

Through the voice and the work of the High Commissioner and a staff of 1,200 in over 60 countries, the Office aims to make human rights a reality in the lives of people everywhere.

www.ohchr.org



The 70th Anniversary of The Universal Declaration of Human Rights

Pour mettre en avant l'impact de la Déclaration universelle des droits de l'homme dans la vie de tous les jours, le **Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme** a lancé une campagne qui se conclura le **10 décembre 2018**, date du 70^{ème} anniversaire de la Déclaration.

La campagne a trois objectifs principaux:

- **mobiliser** un large public dans le monde entier;
- **promouvoir** comment la Déclaration nous responsabilise tous;
- **encourager une réflexion** sur les façons dont chacun d'entre nous peut défendre les droits humains, chaque jour.

To highlight what the Universal Declaration of Human Rights means for people in their everyday lives, the **UN Human Rights Office** has launched a year-long campaign that will culminate in the actual 70th anniversary of the Declaration on **10 December 2018**.

The campaign has three core objectives:

- to **engage** a broad base of audiences the world over;
- to **promote** understanding of how the Declaration empowers us all;
- to encourage **further reflection** on how each and everyone of us can stand up for rights, every day.

www.standup4humanrights.org



The Nippon Foundation

The Nippon Foundation est une organisation privée basée au Japon. À travers ses diverses activités, elle se concentre sur l'atténuation de la souffrance humaine, la promotion de la paix dans le monde et la promotion du bien-être. La Nippon Music Foundation est l'une de ses organisations affiliées.

Sous la direction du Président Yohei Sasakawa, également Ambassadeur de bonne volonté de l'OMS pour l'élimination de la lèpre, l'une des principales priorités de la Fondation est la lutte contre la lèpre ainsi que sa stigmatisation et discrimination. Il est le principal donateur du Programme mondial de lutte contre la lèpre de l'OMS et collabore avec le Haut-Commissariat aux droits de l'homme, le Conseil des droits de l'homme et le gouvernement japonais pour lutter contre les violations des droits de l'homme.

Grâce à cette collaboration, des résolutions sur l'élimination de la discrimination contre les personnes touchées par la lèpre ont été adoptées par l'Assemblée générale des Nations Unies et le Conseil des droits de l'homme. Ces résolutions sont des jalons importants vers la réalisation d'un monde libéré de la lèpre et de la discrimination qu'il provoque, un objectif que la fondation s'engage à atteindre.

The Nippon Foundation is a private organization based in Japan. Through its various activities, it focuses on the alleviation of human suffering, the promotion of world peace, and the advancement of well-being. The Nippon Music Foundation is one of its affiliated organizations.

Under the leadership of Chairman Yohei Sasakawa, who also serves as WHO Goodwill Ambassador for Leprosy Elimination, a key priority of the foundation is the fight against leprosy and its associated stigma and discrimination. It is the principal donor to the WHO's Global Leprosy Programme and also collaborates with the Office of the High Commissioner for Human Rights, the Human Rights Council and the Japanese government on initiatives to tackle human rights violations arising from leprosy.

Through this collaboration, resolutions on elimination of discrimination against persons affected by leprosy have been adopted by the UN General Assembly and Human Rights Council. These resolutions are important steps toward realizing a world free of leprosy and the discrimination it causes, a goal the foundation is committed to reaching.

<https://www.nippon-foundation.or.jp/en/what/spotlight/leprosy/>



Think Leprosy Now

THINK LEPROSY NOW est une campagne mondiale menée par The Nippon Foundation pour sensibiliser à la lèpre.

Il offre au plus grand nombre l'occasion de mieux comprendre la lèpre et de réfléchir sur la stigmatisation et la discrimination toujours associées à cette maladie curable.

Travailler pour un monde sans lèpre et la discrimination qu'il provoque est une priorité clé de la Nippon Foundation.

La lèpre est curable.

Le traitement est gratuit.

La discrimination n'a pas sa place.

THINK LEPROSY NOW is a global campaign led by The Nippon Foundation to raise awareness of leprosy.

It provides an opportunity for as many people as possible to gain a greater understanding of leprosy and reflect on the stigma and discrimination still associated with this curable disease.

Working for a world without leprosy and the discrimination it causes is a key priority of The Nippon Foundation.

Leprosy is curable.

Treatment is free.

Discrimination has no place.

For more on our initiatives, please visit:

<http://leprosy.jp/english/>

THINK
LEPROSY
NOW



Organized by



Supported by

